

El Teatro de la Ribera (Compañía Estable de Aragón) se forma en el verano de 1974. Lo compone un grupo de profesionales de ya larga trayectoria, principalmente en el Teatro de Cámara de Zaragoza, el grupo Tábano de Madrid y la compañía Nuria Espert.

Desde el primer momento surge con una decidida voluntad de arraigo en Aragón, implantando por vez primera una práctica teatral profesional en la región. Las condiciones económicas y culturales dificultan la estabilización, exigiendo durante cuatro años una fuerte itinerancia por todo el Estado español, aunque realizando siempre el 50 por ciento de actividad en Aragón.

En 1979, dentro de la política del Ministerio de Cultura de apoyo a la creación de Centros estables nacionales y regionales, el Teatro de la Ribera recibe la primera subvención de la Dirección General de Música y Teatro, que continuará en los años siguientes (80-81-82). Estas subvenciones le permitirán avanzar en la estabilidad, que se consolidará en abril de 1983 con la apertura de un nuevo teatro municipal (Teatro del Mercado), cuya dirección ha sido confiada a un miembro del Teatro de la Ribera y con la firma de un convenio con la compañía, que le permita presentar sus espectáculos en temporada en este teatro.

También, y dentro de la continuada labor de animación teatral en Aragón, el Teatro de la Ribera ha impulsado una serie de iniciativas, entre las que destacan:

—Propuesta al Ayuntamiento de Zaragoza del Festival Internacional de Teatro de esta ciudad, asumiendo la dirección artística de sus dos primeras ediciones (1980 y 1981) y colaborando en la tercera (1982) con la comisión de programación del Teatro Principal, creada al municipalizarse el teatro.

—Propuesta a la Diputación Provincial de Zaragoza de una campaña anual de extensión teatral por la provincia, de la que se han celebrado seis.

—Colaboración en la reestructuración de la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza, entrando después uno de sus miembros como profesor-coordinador de la Escuela, formando parte del Consejo de Dirección.

ESPECTACULOS REALIZADOS

El Teatro de la Ribera ha estrenado once espectáculos:

1975. *Sobre emigrantes*, con textos de Ruzante, Gil Novales, J. A. Labordeta y Teatro de la Ribera.

Dirección colectiva.

1976. *El elefante Pim-Pam-Pum* (infantil), de Mariano Anós y Pilar Laveaga
Dirección: Pilar Laveaga.

1977. *Materiales de identidad*, sobre poemas de Miguel Labordeta.
Dramaturgia y dirección: Mariano Anós.

1978. *Marta, Marta*, de Sara Lidman.
Dirección: Mariano Anós y Pilar Laveaga.

1979. *Historias de un jardín* (infantil), sobre cuentos de Oscar Wilde y Pilar Laveaga.
Dirección: Pilar Laveaga.

1980. *Yanina Vanini*, de Stendhal.
Dramaturgia y dirección: Mariano Anós.

1981. *Desencuentros*, sobre textos de Molière, Fassbinder, Simone de Beauvoir, Ibsen y otros.
Dramaturgia y dirección: Pilar Laveaga.

1982. *El entrenamiento del campeón antes de la carrera*, de Michel Deusch.
Dirección: Mariano Anós.

1983. *El despertar de la primavera*, de F. Wedekind.
Dirección: Pilar Laveaga.

1984. *Trifulca en Venecia*, de C. Goldoni.
Dirección: Pilar Laveaga.

1985. Festival de Teatro de Albacete.
Festival de Teatro de Sagunto (Valencia).
V Festival de Teatro de Avilés.
II Semana de Teatro de Pola de Siero (Asturias).

1986. I Semana de Teatro de La Coruña.
Festival de Teatro de Vigo.
II Semana de Teatro de Caravaca de la Cruz (Murcia).

1987. II Semana de Teatro de Laredo (Santander).
Muestra de Teatro de Béjar (Salamanca).
Campaña de Teatro de verano en 10 pueblos de la provincia de Zaragoza, organizada por la Excm. Diputación de Zaragoza.

1988. XIV Festival de Teatro de Molina de Segura (Murcia).
II Temporada en el Teatro del Mercado de Zaragoza.

1989. Campaña de Teatro de invierno en 20 pueblos de la provincia de Zaragoza, organizada por la Excm. Diputación de Zaragoza.
Programación municipal en el Teatro Campo de Bilbao.

1990. Programación en el C.A.C. del G.A.T. de Hospitalet.
Programación en el cine Bellas Artes de Madrid dentro del Día Internacional de la Mujer.

1991. Programación en la Sala 2 de Murcia.
Temporada en el Teatro Valencia de Valencia.

1992. Festival de Teatro de Santander.
Mayo Cultural de Sevilla.

1993. Campaña de Teatro de verano en 10 pueblos de la provincia de Zaragoza, organizada por la Excm. Diputación de Zaragoza.

— De 1976 a 1983, ocho Campañas de Extensión Teatro de la Diputación Provincial de Zaragoza por 160 pueblos de la provincia.

— En 1977 y 1981, Campañas de Teatro del Ayuntamiento de Zaragoza, en barrios rurales y urbanos, en un total de 30 actuaciones.

— El número total de actuaciones realizadas por el Teatro de la Ribera es de 800.

— El número total de espectadores es de 350.000.

— Un 60 por ciento de actuaciones en Aragón.

El Teatro de la Ribera ha recibido:

— el PREMIO "Santiago Pérez Oviedo", concedido por el Ministerio de Cultura en Valladolid a la mejor compañía de teatro independiente profesional (1976).

— el PREMIO "Lisistrata" del XIII Festival Internacional de Teatro de Sitges (1981).

PARTICIPACION EN FESTIVALES Y CAMPAÑAS DE TEATRO

1975. Festival de Teatro Independiente de Barcelona (Sala Villarroel).

1976. II Festival Internacional de Teatro de Madrid.
I Jornadas de Teatro de Vigo.

1977. Muestra de Teatro infantil de Madrid (Sala Cadarso).
II Jornadas de Teatro de Vigo.

1978. III Semana de Teatro de Cuenca.
II Festival de Teatro Profesional Independiente de Granada.

1979. I Muestra de Teatro Infantil de Pamplona.
III Festival Internacional de Teatro de Vitoria.

1980. II Festival de Teatro de Melilla.
Festival de Teatro de Toulouse.
II Muestra de Teatro de Pau.

1981. I Muestra de Teatro Infantil de Zaragoza.
II Festival de Teatro de Valladolid.

1982. XI Ciclo de Teatro de Molina de Segura (Murcia).
XII Festival Internacional de Teatro de Sitges.

1983. I Festival de Teatro de Huesca.
I Otonada Cultural de Burgos.

1984. II Festival Internacional de Teatro de Zaragoza.
I Muestra de Teatro de Zamora.

1985. I Muestra de Teatro de las Nacionalidades de Alicante.
II Jornadas de Teatro de Puerto Real.

1986. III Festival de Teatro de Avilés.
II Festival de Teatro de Gijón.
I Campaña de Teatro del Consejo Regional de Murcia.

1987. XII Ciclo de Teatro Nuevo de Molina de Segura (Murcia).

I Muestra de Teatro de las Nacionalidades de Guadalajara.

II Festival de Teatro de Logroño.
III Campaña de Teatro Infantil del Ayuntamiento de Valencia.

I Campaña de Teatro del Ayuntamiento de Pamplona.

XIII Festival Internacional de Teatro de Sitges.
1982. Temporada en la Sala San Hermenegildo de Sevilla.

Muestra de Teatro de Badajoz.
I Festival de Teatro de Mérida.

II Ciclo de Teatro de Granollers.
II Festival de Teatro de Palma de Mallorca.

I Muestra de Compañías Estables en el Coliseo.
Carlos III de San Lorenzo de El Escorial.

III Festival Internacional de Teatro de Zaragoza.
I Festival de Teatro de Marbella.

Festival de Teatro Infantil de Albacete.
Festival de Teatro de Vigo.

Festival de Teatro de Pontevedra.
IV Festival de Teatro de Avilés.

I Festival de Teatro de Cádiz.
I Ciclo de Teatro de Almería.

Festival de Teatro de Xátiva.
II Muestra de Teatro de Guadalajara.

I Festival de Teatro de Palencia.
II Muestra de Teatro de Alicante.

IV Campaña de Teatro Infantil del Ayuntamiento de Valencia.
I Campaña de Teatro del Ayuntamiento de La Coruña.

II Muestra de Teatro del Ayuntamiento de Albacete.
I Muestra de Compañías Estables e Independientes del Centro Dramático Nacional (Madrid, Sala Olímpica).

Semana de Teatro de Cuenca.
1983. Temporada de Teatro en la Sala Villarroel de Barcelona.

Campaña de Teatro en la Casa de la Cultura de Torrejón de Ardoz.
II Semana de la Cultura del Ayuntamiento de León.

Jornadas Culturales de Orihuela en homenaje al poeta Miguel Hernández.
I Semana de Teatro de Denia (Alicante).

II Temporada en el Teatro del Mercado de Zaragoza.

Teatro de **TR** La Ribera

Compañía Estable de Aragón

TRIFULCA EN VENEZIA DE C. GOLDONI



Dirección: PILAR LAVEAGA

HOMBRES

MUJERES

EL AUTOR Y LA OBRA



Fortunato "el Besugo":
casado con Libera "la Pepinillo",
cuñado de Orsetta "la Pan negro"
y de Checca "la Requesona"...
...RICARDO JOVEN



Beppe "el Merluza":
hermano de Toni "el Canasto"
y de Lucietta "la Malalengua",
cuñado de Pasqua "la Sartén",
novio de Orsetta "la Pan negro"...
...PEDRO REBOLLO



Toffolo "el Marmota":
novio de Checca "la Requesona"...
...RAFAEL CAMPOS



Toni "el Canasto":
casado con Pasqua "la Sartén",
hermano de Beppe "el Merluza"
y de Lucietta "la Malalengua"...
...MANUEL GUTIERREZ



Titta-Nane "el Arenque ahumado":
novio de Lucietta "la Malalengua"...
...JAVIER ANOS

Traducción: Mariano Anos
Escenografía: Pedro Rabbo
Vestuario: Pilar Laveaga
Iluminación: Javier Anos
Máscaras y atrezzo: Ricardo Joven
Diseño gráfico: Samuel Aznar
Fotografía: Gonzalo Bullón
Dirección: Pilar Laveaga

TEATRO DE LA RIBERA
Maestro Estremiana, 7 y 9
Teléfono (976) 27 61 13
Zaragoza



Isidoro, Sustituto del
Juez del Venecia...
...MARIANO ANOS



Libera "la Pepinillo":
casada con Fortunato "el Besugo",
hermana de Orsetta "la Pan negro"
y de Checca "la Requesona"...
...YOLANDA MONREAL



Orsetta "la Pan negro":
hermana de Libera "la Pepinillo"
y de Checca "la Requesona",
cuñada de Fortunato "el Besugo",
novia de Beppe "el Merluza"...
...ELENA GÓMEZ



Checca "la Requesona":
hermana de Libera "la Pepinillo"
y de Orsetta "la Pan negro",
cuñada de Fortunato "el Besugo",
novia de Toffolo "el Marmota"...
...CRISTINA YAÑEZ



Pasqua "la Sartén":
casada con Toni "el Canasto",
hermana de Beppe "el Merluza"
y de Lucietta "la Malalengua"...
...ANA GONZALEZ



Lucietta "la Malalengua":
hermana de Toni "el Canasto"
y de Beppe "el Merluza",
cuñada de Pasqua "la Sartén",
novia de Titta-Nane "el Arenque
ahumado"...
...PILAR LAVEAGA



CARLO GOLDONI es uno de los grandes autores de teatro de todos los tiempos. Nació en Venecia en 1707 y murió en París en 1793. Una vida larga y fecunda, con una obra de gran amplitud y variedad, que ha dado pie a innumerables puestas en escena del teatro contemporáneo. La obra de Goldoni supuso la renovación brillante de la tradición teatral, manteniendo la comicidad directa y la fuerza comunicativa de la tradicional "Comedia del Arte", pero rompiendo con la situación repetitiva y anquilosada a la que había llegado, aportando una aguda y fresca observación de la realidad y una rigurosa construcción literaria, además de un deslumbrante "instinto escénico", sólo comparable quizá al de Molière.

● **TRIFULCA EN VENECIA** (escrita en 1762) es, de las 238 comedias de Goldoni, una de las cuatro o cinco más destacadas y más frecuentemente representadas. Está entre sus obras más decididamente realistas, sin ningún recurso a las máscaras tradicionales. Es una comedia popular de ambiente marinero, cuya acción se sitúa en Chioggia, un pueblecito de pescadores próximo a Venecia. La acción, basada en continuas disputas y peleas por nimiedades y equívocos, avanza a un ritmo trepidante en una sucesión de situaciones cómicas, dando fe de la maestría del autor. La puesta en escena se ha centrado, por una parte, en elaborar un delicado mecanismo de precisión, que es un verdadero reto para actores y actrices, y por otra parte en subrayar algunos aspectos del tema: principalmente la dedicación de las mujeres al chismorreo y de los hombres a la violencia, como falsas salidas a una cotidianidad frustrante, y el enfrentamiento de unas y otros con el poder judicial, a través de un "juicio de faltas" al que les conducen sus desahogos.

